

- (HR)** TEHNIČKA UPUTA ZA  
ŠTEDNJAK NA KRUTA GORIVA
- (D)** TECHNISCHE ANLEITUNG FÜR  
FESTSTOFFÖFEN
- (GB)** TECHNICAL INSTRUCTION FOR  
SOLID FUEL BURNING COOKSTOVE
- (CZ)** TECHNICKÝ NÁVOD K SPORÁKU NA  
TUHÁ PALIVA
- (SLO)** TEHNIČNO NAVODILO ZA ŠTEDILNIK  
NA TRDA GORIVA
- (SRB)** ТЕХНИЧКО УПУТСТВО ЗА  
ШТЕДЊАК НА ЧВРСТА ГОРИВА

# CALOREX ŠPC-50 N



01.2009.

**PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.**  
**LJEVAONICA ŽELJEZA I TVORNICA KUĆANSKIH APARATA**

Izjavljujemo da ovaj proizvod udovoljava bitnim zahtjevima EN 12 815:2001 / A1:2004,  
te nosi **CE** oznaku, u skladu s direktivom 89/106 EEC.

Požega, 20.02. 2007.

**PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.**

HR-34000 Požega, Njemačka 36, HRVATSKA

Uređaj je predviđen za povremeno loženje.



Certificate:

**E-30-00573-07**

*Intermittent burning appliances*

**EN 12 815:2001 / A1:2004**

Štednjak na kruta goriva

*Residential cookers fired by solid fuel*

Typ: **ŠPC 50N**

Typ: **ŠPC 50N**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:

*Minimum distance to adjacent combustible materials:*

[mm]

Ispred/front: **800** Bočno/side: **400** Straga/back: **250** Iznad/top: **500**

Koncentracija CO svedenih na 13%O<sub>2</sub>:

*Emission of CO in combustion products calc. to 13%O<sub>2</sub>:*

**0,28 [%]**

Temperatura dimnih plinova:

*Flue gas temperature:*

**220 [°C]**

Nazivna snaga:

*Nominal output:*

**6 [kW]**

Stupanj iskorištenja (gorivo):

*Energy efficiency (fuel):*

**70 [%]**

Drvo

*Wood*

Tvornički broj:

*Serial No:*

Proučite uputstvo za uporabu.

*Koristite preporučena goriva.*

*Read and follow the operating instructions.*

*Use only recommended fuels.*

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.

*The above mentioned values are valid only in proof conditions.*

[www.plamen.hr](http://www.plamen.hr)

**PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.**

**LJEVAONICA ŽELJEZA I TVORNICA KUĆANSKIH APARATA**

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

Štednjak na kruta goriva CALOREX ŠPC-50 N je jedan tip iz palete PLAMENOVIIH štednjaka, koji može na najbolji način udovoljiti Vašim potrebama. Stoga Vas pozivamo da **PAŽLJIVO PROČITATE OVE UPUTE**, koje će Vam omogućiti postizanje najboljih rezultata već kod prve uporabe ovog štednjaka.

Vanjski izgled štednjaka prikazan je na naslovnoj stranici ovih uputa. Osnovni dijelovi štednjaka su izrađeni iz emajliranih i pocinčanih čeličnih limova i odljevaka od kvalitetnog sivog ljeva.

Ovim proizvodom smo nastojali objediniti sva iskustva naših stručnjaka, kao i postavljene zahtjeve u modernoj kuhinji, obzirom na suvremen način pripremanja hrane, kao i trenutni trend izgleda sličnih proizvoda.

Peć svojim kvalitetama udovoljava bitnim zahtjevima EN 12 815 i nosi CE oznaku.

## Tehnički podaci:

Mjere:	V x Š x D = 85 x 50 x 60 cm
Masa:	108 kg
Nazivna snaga:	6 kW
Dimni priključak:	Ø 120 mm
Visina odvoda – od poda:	H=727 mm
Potrebni podtlak dimnjaka:	10 - 20 Pa

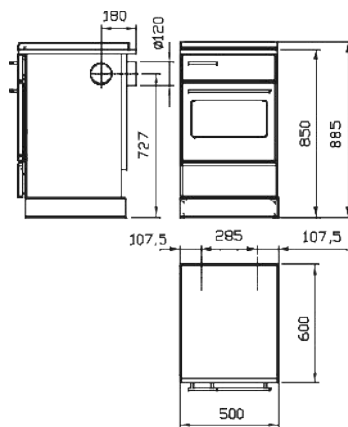
Srednja temperatura dimnih plinova na priključku:	220 °C
Maseni protok dimnih plinova kod nazivne snage:	5,65 gr/sek

Preporučeno gorivo za nazivnu snagu:

- cijepana drva i drveni briketi 1,5 - 2,5 kg/h

Optimalna dimenzija drveta:

- opseg 20 - 30 cm
- duljina 25 - 30 cm



## Uputa za postavljanje

Prilikom postavljanja štednjaka potrebno je pridržavati se lokalnih, nacionalnih i europskih propisa (normi).

Kada štednjak oslobodite ambalaže, potrebno ga je detaljno pregledati u cilju otkrivanja eventualnih oštećenja nastalih pri transportu. Uočena oštećenja je potrebno odmah reklamirati, jer naknadne reklamacije nećemo moći uzvratiti.

Na štednjak stavite poklopac tako, da izdanke šarki utaknete u vodilice na gornjoj ploči. Na odgovarajuće mjesto postavite dimni nastavak. Potrebno je voditi računa da spoj štednjaka i dimnjaka bude izveden čvrsto i nepropusno. Štednjak se priključuje na dimnjak standardnom cijevi promjera 120 mm. Dimnovodne cijevi moraju imati na svim mjestima odgovarajući uspon. Ne povezujte štednjak s dimnjakom na kojem je već priključeno neko drugo trošilo.

Potrebno je pregledati dimnjak, da nema oštećenja i pukotina.

U prostoriju u koju se instalira štednjak mora biti osiguran dovoljan dotok zraka za izgaranje. Ukoliko je u prostoriju ugrađen nekakav aspirator (napa) ili neko drugo trošilo zraka, potrebno je kroz poseban otvor sa zaštitnom mrežom, koja se ne može začeptiti, osigurati redovan dotok svježeg zraka.

Voditi računa da se štednjak postavi na mjesto gdje je moguć jednostavan pristup zbog čišćenja dimnovodnih kanala i dimnjaka.

Paziti da u neposrednoj blizini štednjaka nema zapaljivih materijala i da se štednjak smije ugraditi samo u uobičajen prostor, gdje nema opasnosti od požara i eksplozije. Ako takva opasnost postoji, štednjak se mora isključiti.

Potrebno je osigurati minimalne udaljenosti štednjaka od zapaljivih predmeta, kao što su: drvo, heraklit, iverica, pluto i sl. i to 800mm ispred štednjaka i 400mm u ostalim pravcima.

Ako su materijali još lakše zapaljivi, kao što su: PVC, poliuretan, drvena vlakna i sl. ili su nepoznate zapaljivosti ove razmake je potrebno udvostručiti.

Kod instaliranja štednjaka na pod od zapaljivog materijala mora se štednjak postaviti na izolacijsku negorivu podlogu. Ona mora biti u tlocrtu 800mm s prednje strane i po 400mm u ostalim pravcima oko štednjaka.

## Uputa za uporabu

Prije prve potpale vlažnom, pa suhom krpom prebrišite sve emaljirane plohe i ploču za kuhanje. Isprobajte kako funkcionira regulator zraka na pepeljari i zaklopka dimovodnog kanala. Funkcioniranje štednjaka i kvaliteta izgaranja ovise o kvaliteti goriva i dimnjaka, dobrom podešavanju jačine vatre, čistoći štednjaka, te pravilnom loženju.

Štednjak je predviđen za loženje drvima, drvenim briketima. Ložite samo suhim drvima.

Kod loženja vlažnim drvima nastaje čađa koja može uzrokovati začepljenje dimnjaka. Ne spaljujte nikakav otpad, posebice plastiku. U mnogim otpadnim materijalima nalaze se škodljive tvari, koje su štetne za štednjak, dimnjak i okoliš. Za postizanje nazivne snage preporučujemo, da dodate po dva komada drva ili briketa svakih pola sata, a regulator zraka otvorite na poziciju koja Vam za jačinu vatre najbolje odgovara.

Pepeljaru treba redovito prazniti. Ne dopustite da pepeo dodiruje rešetku ložišta, jer bi u tom slučaju moglo doći do oštećenja rešetke.

Za potpalu vatre možete koristiti novinski papir i suha sitnija drva. Regulator zraka na pepeljari tada treba biti maksimalno otvoren, a ručica regulatora potpale poz. br. 267 na položaju "+". Kod potpaljivanja vatre, kada su vanjske temperature više od 15 °C, može se dogoditi da u dimnjaku nema podtlaka (dimnjak slabo vuče). U tom slučaju pokušajte potpaljivanjem dimnjaka ostvariti potreban podtlak.

Za potpaljivanje vatre ne koristite špirit, benzin ili nekakvo drugo slično gorivo. Ne držite nikakve zapaljive tekućine u blizini štednjaka.

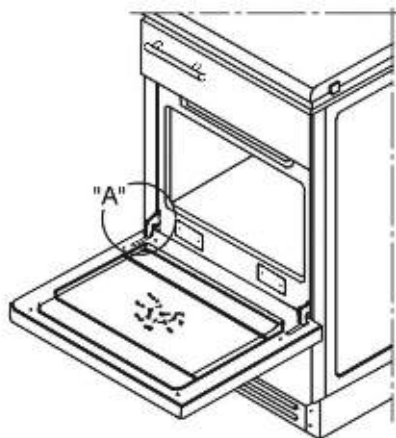
Nakon što se vatra dobro razgorila i dimovod progrijao, ručicu regulatora postavite na položaj "-", gdje treba ostati sve do sljedeće potpale. Nije dobro da duže vrijeme radi s ručicom regulatora potpale na položaju "+", jer mogu nastati oštećenja pojedinih dijelova štednjaka. Vrata ložišta moraju uvijek biti dobro zatvorena, osim kod dodavanja goriva. Da se izbjegne dimljenje kroz otvor vrata u prostoriju, ne otvarajte vrata i ne dodavajte gorivo dok je jaka vatra.

Štednjak treba redovito čistiti i vršiti kontrolu od strane dimnjačara ili druge stručne osobe.

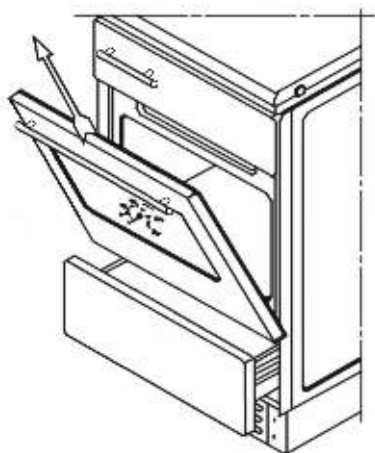
Dimnjak, dimovodne kanale i cijevi potrebno je godišnje čistiti minimalno 6 puta. Štednjak čistite s izuzetnom oprežnošću. Čistiti ga samo kad je hladan, tako da se skine i očisti gornja ploča i dimovodna cijev. Odgovarajućom četkom se stepe sloj čađe s unutrašnjosti, skine poklopac otvora za čišćenje ispod vrata pećnice, odgovarajućom lopaticom izvuče pepeo i čađa van.

Potrebno je predhodno skinuti vrata pećnice, i to na sljedeći način:

- vrata potpuno otvoriti slika 1A
- osigurače na polugama šarki odvijaćem podići prema gore, do kraja, u pravcu strelice, detalj "A"
- lagano pritisnuti vrata, te ih izvući iz nosača šarki, u pravcu strelice, slika 1B
- vrata postavimo natrag tako, da poluge šarki stavimo natrag u ureze, te vratimo osigurače na polugama prema dolje.



sl. 1A



sl. 1B

Čišćenje i pregled štednjaka je potrebno obavezno obaviti nakon dužeg prekida loženja. Snagu štednjaka regulirate dodavanjem određene količine goriva i zraka pomoću regulatora zraka na pepeljari.

Minimalnu snagu (laganu vatru) postići ćete kada smanjite dovod zraka za izgaranje na minimum.

U slučaju preopterećenja (prejake vatre) zatvorite regulator zraka na minimum da se vatra postepeno stiša.

Kada koristite pećnicu, naročito kod pečenja kruha ili drugog dizanog tijesta, da odozgo ne izgori, postupite na slijedeći način:

- Poluga zaklopke za dimne plinove mora biti na položaju “-“
- Prije stavljanja priprema u pećnicu, ona mora biti zagrijana na 170-190 °C.
- Na vatru dodajete samo po 1 manji komad drveta i pecite cijelo vrijeme na slaboj vatri da pripravak bude odozgo i odozdo jednako pečen. Preporuka je da se u tijeku pečenja tepsija za pripravak jedanput okrene.
- Brzo zakuhanje i jače zagrijavanje ploče za kuhanje postići ćete ako zaklopka dimnih plinova bude neko vrijeme otvorena, tj. na položaju “+“.

Vodite računa da su dijelovi štednjaka, naročito gornja ploča, ručke vrata ložišta i pećnice, vrući, te da se štednjakom smiju koristiti samo odrasle osobe. **Zbog toga koristite zaštitnu rukavicu!** Na štednjaku se ne smiju raditi nikakvi popravci i preinake.

Bilo kakve zahvate na štednjaku smiju raditi samo ovlaštene osobe, a ugrađivati se smiju samo originalni rezervni dijelovi. Za vrijeme normalnog pogona, naročito s vlažnim gorivom dolazi do taloženja čađe i katrana. Ako se zanemari redovna kontrola i čišćenje dimnjaka povećava se opasnost od požara u dimnjaku.

U slučaju pojave vatre u dimnjaku postupite na slijedeći način:

- ne upotrebljavajte vodu za gašenje
- zatvorite sve dolaze zraka u štednjak i dimnjak
- nakon što se vatra ugasila pozovite dimnjačara da pregleda dimnjak
- pozovite servisnu službu, odnosno proizvođača da pregleda štednjak

**Rezervni dijelovi; stranica 32**

<b>Poz.</b>	<b>NAZIV DIJELA</b>	<b>Poz.</b>	<b>NAZIV DIJELA</b>
101	Ploča za kuhanje	212	Poklopac bijeli
102.1	Vrata ložišta	212 A	Poklopac smeđi
103	Štitnik vrata ložišta	1-00	Sklop pećnice
104	Prednjica	2-00	Ladica komplet
105.1	Pregrada ložišta	227	Ukrasni kutnik-bijeli
106	Nosač rosta	227 A	Ukrasni kutnik-smeđi
107.1	Dimni nastavak	228	Podnožje
108	Plameni kanal	233	Vanjska obloga vrata pećnice-bijela
109	Nastavak lijevi	0-01.1	Sklop obloge vrata ložišta-bijela
110	Nastavak desni	0-01 .1 A	Sklop obloge vrata ložišta-smeđa
111	Bočna stranica ložišta	6-03	Sklop unutrašnje obloge vrata pećnice
112.1	Rost	242	Usmjerivač dimnih plinova
113	Klizač za potpalu	243	Polkopac otvora za čišćenje
115	Uložak ploče okrugli	244	Tejsija-dublja
118	Uložak ploče četvrtasti	247	Štitnik začelja
119 A	Vodilica klizača za potpalu	267	Ručka regulatora potpale
120	Okvir ploče-SL	268	Poluga regulatora potpale
121	Nosač vrata ložišta	272	Kopča
201	Plasť sa otvorom za dimni nastavak	4-00	Pepeljara komplet
203	Vodilica ladice	0-06	Lopatica za čišćenje
205	Dno	0-07	Ručka za posluživanje
206	Bočnica lijeva s rupom-bijela	0-09	Ručka vrata ložišta - sklop
206 A	Bočnica lijeva s rupom-smeđa	413	Šarka poklopca-komplet
207	Bočnica desna s rupom-bijela	501	Vanjsko staklo
207 A	Bočnica desna s rupom-smeđa	502	Unutarnje staklo
208	Poklopac dimnog otvora	0-10	Ručka pećnice - sklop
209	Maska dim. otvora bočnice-bijela	511 A	Dimovodni kanal
209 A	Maska dim. otvora bočnice-smeđa		
210	Zaštitni lim ladice		

**ZADŽAVAMO PRAVO NA PROMJENE KOJE NE UTJEČU NA FUNKCIONALNOST  
I SIGURNOST APARATA!**

**D****KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir erklären, dass dieses Erzeugnis allen wichtigen Anforderungen von

EN 12 815:2001 / A1:2004 entspricht, und die **CE** Kennzeichnung gemäß Richtlinie 89/106 EEC trägt.

Požega, 20. 02. 2007.

**PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.**

HR-34000 Požega, Njemačka 36, HRVATSKA

Brenndauer – Zeitbrand



Certificate:

**E-30-00573-07***Intermittent burning appliances***EN 12 815:2001 / A1:2004**

Herd für feste Brennstoffe

*Residential cookers fired by solid fuel*Typ: **ŠPC 50N**Typ: **ŠPC 50N**

Mindestabstand zu brennbaren Materialien:

*Minimum distance to adjacent combustible materials:* [mm]Vorne/front: **800** Seitlich/side: **400** Rückseitig/back: **250** Oben/top: **500**Auf 13 % O<sub>2</sub> reduzierte CO-Konzentration:*Emission of CO in combustion products calc. to 13%O<sub>2</sub>:* **0,28 [%]**

Abgastemperatur:

*Flue gas temperature:* **220 [°C]**

Heizleistung:

*Nominal output:* **6 [kW]**

Energieeffizienz: (Brennstoff):

*Energy efficiency (fuel):* **70 [%]**

Holz

*Wood*

Werknummer:

*Serial No:*

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch! Verwenden Sie die empfohlenen Brennstoffe.

*Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.*

Die oben erwähnten Werte gelten nur unter den Testbedingungen.

*The above mentioned values are valid only in proof conditions.*[www.plamen.hr](http://www.plamen.hr)**PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.****EISENGIesserei UND HAUSGERÄTEFABRIK**

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

Der Feststoffofen CALOREX ŠPC-50 N ist ein Typ aus der Palette der PLAMEN - Öfen, der Ihre Bedürfnisse am besten befriedigen kann. Deshalb bitten wir Sie, DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCHZULESEN, welche Ihnen bereits bei dem ersten Gebrauch dieses Ofens beste Resultate erzielen wird.

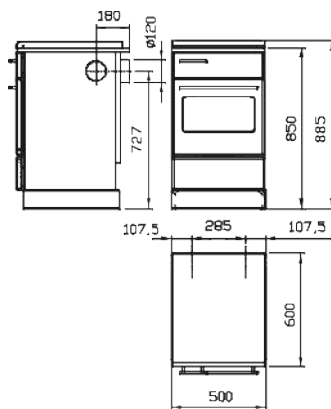
Das Ofenäußere ist auf der Titelseite dieser Anleitungen dargestellt. Die Grundteile des Ofens bestehen aus emailliertem und verzinktem Stahlblech sowie Abgüssen aus qualitativ hochwertigem Grauguss.

Bei diesem Produkt haben wir versucht, alle Erfahrungen unserer Experten sowie die Forderungen, die an eine moderne Küche, bezüglich auf die moderne Art der Nahrungszubereitung sowie den derzeitige Trend des Aussehens ähnlicher Produkte gestellt werden, zu vereinigen.

Der Ofen entspricht den notwendigen Anforderungen von EN 12 815 und trägt die CE – Kennzeichnung.

### Technische Angaben

Maße:	HxBxT = 85 x 50 x 60 cm
Masse:	108 kg
Nennleistung:	6 kW
Abgasanschluss:	Ø 120 mm
Abgasstellenhöhe – von boden:	H=727 mm
Benötigter Förderdruck des Schornsteins:	10 - 20 Pa
Durchschnittliche Abgastemperatur beim Anschluss:	220 °C
Massenabgasdurchfluss bei Nennleistung:	5,65 gr/Sek



Empfohlener Brennstoff für Nennleistung:	
•Holzscheitel und Holzbriketts	1,5 - 2,5 kg/h
Optimale Holzdimension:	
•Umfang	20 - 30 cm
•Länge	25 - 30 cm

### Aufstellungsanleitung

Bei der Aufstellung des Ofens muss man sich an die örtlichen, nationalen und europäischen Vorschriften (Normen) halten.

Beim Auspacken des Ofens müssen Sie diesen gut überprüfen, um eventuelle Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten, festzustellen. Festgestellte Beschädigungen müssen sofort reklamiert werden, da nachträgliche Reklamationen nicht mehr möglich sind. Legen Sie einen Deckel auf den Herd auf diese Weise, dass Sie den Scharnieransatz in die an der oberen Platte befindlichen Leitschiene einsetzen. Setzen Sie den Abgasstutzen auf die entsprechende Stelle. Man muss darauf achten, dass die Verbindung zwischen dem Ofen und dem Schornstein fest und dicht ist. Der Ofen wird an den Schornstein mit einem Standardrohr von 120 mm Durchmesser angeschlossen. Die Rauchrohre müssen an allen Stellen eine entsprechende Steigung aufweisen. Verbinden Sie den Ofen nicht an einen Schornstein, an welchem bereits ein anderer Verbraucher angeschlossen ist!

Es ist notwendig, den Schornstein nach Beschädigungen und Sprüngen zu durchsuchen.

Der Raum, in welchem der Ofen aufgestellt wird, muss über genügend Frischluftzufuhr verfügen. Inwiefern in dem Raum irgendein Aspirator (Luftabzug) oder ein anderer Luftverbraucher angeschlossen ist, ist es notwendig, durch eine Sonderöffnung mit einem Schutznetz, das nicht verstopft werden kann, eine ordentliche Luftzufuhr sicherzustellen.

Man muss dafür sorgen, dass der Ofen auf eine leicht zugängliche Stelle gestellt wird, damit die Abgaskanäle und der Schornstein gesäubert werden können.

Man muss darauf achten, dass sich in der unmittelbaren Ofennähe keine leicht entzündlichen Materialien befinden und der Ofen nur in gewöhnlichen Räumen aufgestellt wird, wo keine Explosions- und Brandgefahr besteht. Falls eine solche Gefahr besteht, muss der Ofen abgeschaltet werden.

Ein Mindestabstand zwischen dem Ofen und leicht entzündlich Gegenständen, wie zum



Beispiel: Holz, Heraklith, Spanplatte, Kork u. Ä. muss sichergestellt werden, und zwar 800 mm vor dem Ofen und 400 mm in den übrigen Richtungen.

Wenn die Materialien noch leichter entzündlich sind, wie zum Beispiel: PVC, Polyurethan, Holzfasern und Ä. oder deren Entzündlichkeit unbekannt ist, muss ein doppelter Abstand eingehalten werden.

Bei der Aufstellung des Ofens auf einem Boden, der aus entzündlichem Material besteht, muss der Ofen auf eine unbrennbare Isolationsunterlage gestellt werden. Sie muss sich im Grundriss 800 m auf der Vorderseite und je 400 mm in den übrigen Richtungen um den Ofen befinden.

## Bedienungsanleitung

Vor dem ersten Anheizen müssen Sie alle emaillierten Flächen und die Kochplatte zuerst mit einem feuchten und dann mit einem trockenen Tuch wischen. Probieren Sie aus, wie der Luftschieber am Aschekasten und die Drosselklappe des Abgaskanals funktionieren.

Die Funktionsfähigkeit des Ofens und die Verbrennungsqualität hängen von der Brennstoff- und Schornsteinqualität, einer guten Regelung des Feuers, der Sauberkeit des Schornsteins und von einer ordnungsgemäßen Feuerung ab.

Der Ofen ist für das Beheizen mit Holz, Holzbriketts.

Bitte nur mit trockenem Holz beheizen! Beim Beheizen mit feuchtem Holz entsteht Ruß, was zu einer Verstopfung des Schornsteins führen kann. Bitte keinen Abfall, vor allem nicht Plastik verbrennen!

In vielen Abfallmaterialien befinden sich Schadstoffe, die dem Schornstein, Ofen und der Umgebung schaden. Um die Nennleistung erreichen zu können, empfehlen wir Ihnen, jede halbe Stunde je zwei Stück Holz oder Briketts hinzuzufügen. Öffnen Sie den Luftregler in die Position, die Ihnen zur Erreichung des gewünschten Feuers am meisten entspricht.

Der Aschekasten muss regelmäßig entleert werden. Achten Sie darauf, dass die Asche den Rost nicht berührt, weil es ansonsten zu einer Beschädigung des Rostes kommen könnte.

Zum Anheizen können Sie Zeitungspapier und trockene, kleinere Holzspäne verwenden.

Der am Aschekasten befindliche Luftregler muss ganz geöffnet sein und der Anheizreglergriff (Pos.Nr.267) muss auf Position "+" gestellt werden.

Wenn die Außentemperaturen über 15 °C betragen, kann es beim Anheizen vorkommen, dass es im Schornstein keinen Förderdruck (der Schornstein zieht schlecht) gibt. Versuchen Sie in diesem Falle durch Anheizen des Schornsteins den nötigen Förderdruck zu erzielen.

Verwenden Sie zum Anheizen keinen Spirit, kein Benzin oder irgendeinen ähnlichen Brennstoff. Flüssige Brennstoffe dürfen nicht in der Nähe des Ofens gelagert werden.

Nachdem das Feuer stark aufgebrannt ist und der Rauchgaskanal (Fuchs) durchgewärmt ist, müssen Sie den Reglergriff auf Position "-" stellen, wo er bis zum nächsten Anheizen bleiben muss. Es ist nicht ratsam, dass sich der Anheizreglergriff für längere Zeit auf Position "+" befindet, da es zu Schäden an einzelnen Ofenteilen kommen kann.

Die Feuerraumtür muss, außer beim Zufügen von Brennstoff, immer gut verschlossen bleiben.

Um ein Rauchen durch die Türöffnung in den Raum zu umgehen, dürfen Sie, während das Feuer stark lodert, weder die Tür öffnen noch Brennstoff hinzufügen.

Der Ofen muss von dem Schornsteinfeger oder einer anderem Experten regelmäßig gesäubert und kontrolliert werden.

Der Schornstein, die Abgaskanäle und die Rohre müssen jährlich mindestens 6 Mal gesäubert werden. Der Ofen muss mit besonderer Vorsicht gesäubert werden. Er darf nur im kalten Zustand, und zwar auf diese Weise gesäubert werden, dass die obere Platte und das Abgasrohr abgenommen und gesäubert werden. Mit einer entsprechenden Bürste wird die Rußschichte aus dem Inneren abgebürstet, der unter der Ofentür befindliche Deckel der Reinigungsöffnung abgenommen und mit einem entsprechenden Greifer werden die Asche und der Ruß entfernt.

Es ist notwendig, die Ofentür vorher abzunehmen. Das erfolgt auf folgende Weise:

- Die Tür muss ganz geöffnet sein (Abbildung 1 A)
- Die an dem Scharnierhebel befindlichen Sicherungen mit einem Schraubenzieher bis ganz nach oben, in Pfeilrichtung ziehen (Abbildung 1 B)

- Die Tür leicht anlehnen und sie aus dem Scharnierträger in Pfeilrichtung herausziehen (Abb.1B)
- Die Tür legen Sie so nach hinten, dass Sie die Scharnierhebel in die Kerbe zurücksetzen und die an den Hebeln befindlichen Sicherungen nach unten wieder einsetzen.

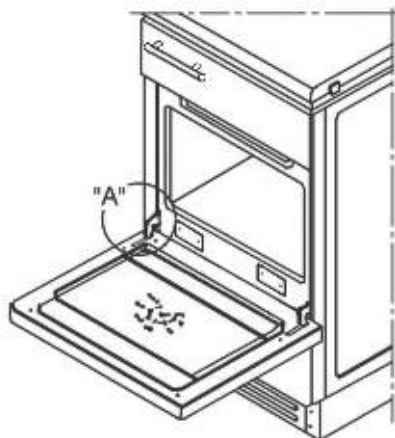


Abb. 1 A

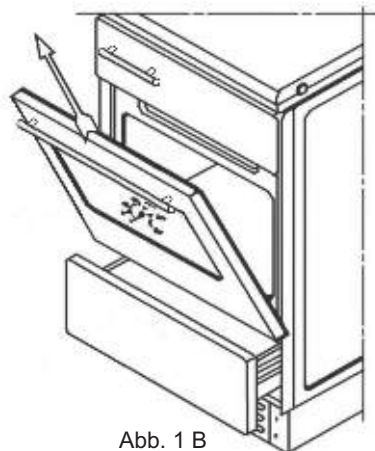


Abb. 1 B

Der Ofen muss unbedingt nach einer längeren Benützungspause gesäubert und kontrolliert werden.

Die Ofenleistung kann durch Zufügen einer bestimmten Brennstoff- und Luftmenge mit Hilfe des am Aschekasten befindlichen Luftreglers reguliert werden. Die Minimalleistung (kleines Feuer) erreichen Sie, indem Sie die Verbrennungsluftzufuhr auf Minimum stellen.

Im Falle einer Überbelastung (zu starkes Feuer) Luftregler schließen, damit das Feuer langsam abflaut.

Gehen Sie bei der Benützung des Ofens und besonders beim Backen von Brot oder ähnlichem Hefeteig auf folgende Weise vor:

- Der Hebel der Abgas- Drosselklappe muss sich auf Position "-" befinden.
- Bevor Sie die Speise in den Ofen schieben muss dieser auf 170° - 190° C vorgewärmt sein.
- Auf das Feuer immer nur 1 kleineres Holzstück hinzufügen und während der gesamten Zeit bei kleiner Flamme backen, damit die Speise oben und unten gleichmäßig gebacken wird. Es wird empfohlen, das Backblech während des Backens ein Mal umzudrehen.
- Ein schnelles Aufkochen und eine stärkere Beheizung der Platte erreichen Sie, indem Sie die Abgas- Drosselklappe eine Zeit lang offen halten, d.h. sich in Position "+" befindet.

Achten Sie darauf, dass die Ofenteile, besonders aber die obere Platte Feuerraum und Ofen Türgriffs, heiß sind. **Deshalb verwendung Schutzhandschuhe!** Der Ofen darf nur von Erwachsenen benützt werden!

Am Ofen dürfen keine Reparaturen und Änderungen vorgenommen werden! Eingriffe dürfen nur von ermächtigten Personen durchgeführt werden! Es dürfen nur Original- Ersatzteile eingebaut werden! Während des normalen Betriebs, besonders mit feuchtem Brennstoff, kommt es zu einer Ablagerung von Ruß und Teer. Erfolgt keine regelmäßige Kontrolle und wird der Schornstein nicht regelmäßig gesäubert, erhöht sich die Gefahr eines Brands im Schornstein. Für den Fall, dass Feuer im Schornstein entsteht, müssen Sie auf folgende Weise vorgehen:

- Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen des Feuers!
- Schließen Sie alle Luftzugänge zum Ofen und Schornstein
- Nachdem das Feuer zu brennen aufgehört hat, müssen Sie den Schornsteinfeger zu sich bestellen, damit dieser den Schornstein überprüft.
- Rufen Sie das Service beziehungsweise den Hersteller an, um den Ofen zu überprüfen.

**Ersatzteile; Seite 32**

Pos.	BEZEICHNUNG	Pos.	BEZEICHNUNG
101	Kochplatte	212	(Weißer) Deckel
102.1	Feuerraumtür	212 A	(Brauner) Deckel
103	Schutzschild der Feuerraumtür	1-00	Ofensatz
104	Türrahmen	2-00	Komplette Schublade
105.1	Feuerraum- Trenntür	227	Ziereckstück (weiß)
106	Rostträger	227 A	Ziereckstück (braun)
107.1	Abgasstutzen	228	Fußplatte
108	Flammenkanal	233	Ofenumkleidung
109	Linker Stutzen	0-01.1	Umkleidungssatz der Feuerraumtür (weiß)
110	Rechter Stutzen		
111	Feuerraum - Seitenwand	0-01 .1 A	Umkleidungssatz der Feuerraumtür (braun)
112.1	Rost		
113	Anheizbügel	6-03	Auskleidungssatz der Ofentür
115	Runder Platteneinsatz	242	Abgasrichter
118	Viereckiger Platteneinsatz	243	Reinigungsöffnungsdeckel
119 A	Anheiz - Bügelleitschiene	244	Backblech
120	Rahmen	247	Rückseiten-Schutzschild
121	Feuerraum - Türträger	267	Anheizreglergriff
201	Mantel	268	Anheizreglerhebel
203	Schubladen - Leitschiene	272	Spange
205	Boden	4-00	Kompletter Aschekasten
206	(Weiße) linke Seitenwand	0-06	Putzschaufe
206 A	(Braune) linke Seitenwand	0-07	Bedienungsgriff
207	(Weiße) rechte Seitenwand	0-09	Griffsatz der Feuerraumtür
207 A	(Braune) rechte Seitenwand	413	Deckelscharnier- Komplet
208	Rauchrohröffnungsdeckel	501	Außenscheibe
209	Maske der Rauchrohröffnung an der Seitenwand (weiß)	502	Innenscheibe
209 A	Maske der Rauchrohröffnung an der Seitenwand (braun)	0-10	Offen Türgriff - Satz
210	Schubkasten -Schutzblech	511 A	Fuchskanal

**WIR BEHALTEN DAS RECHT AUF ÄNDERUNGEN, DIE AUF DIE FUNKTIONSFÄHIGKEIT UND SICHERHEIT DES APPARATS NICHT EINFLUSS NEHMEN, VOR.**

**GB****DECLARATION OF CONFORMITY**

We hereby declare that this product meets all relevant criteria of the standard

EN 12 815: 2001/A1:2004, and has **CE** marking affixed to it in accordance with the Council Directive 89/106 EEC.

Požega, 20. 02. 2007

**PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.**

HR-34000 Požega, Njemačka 36, HRVATSKA

Uređaj je predviđen za povremeno loženje.



Certificate:

**E-30-00573-07***Intermittent burning appliances***EN 12 815:2001 / A1:2004**

Štednjak na kruta goriva

*Residential cookers fired by solid fuel*Typ: **ŠPC 50N**Typ: **ŠPC 50N**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:

*Minimum distance to adjacent combustible materials:* [mm]Ispred/front: **800** Bočno/side: **400** Straga/back: **250** Iznad/top: **500**Koncentracija CO svedenih na 13%O<sub>2</sub>:*Emission of CO in combustion products calc. to 13%O<sub>2</sub>:* **0,28 [%]**

Temperatura dimnih plinova:

*Flue gas temperature:* **220 [°C]**

Nazivna snaga:

*Nominal output:* **6 [kW]**

Stupanj iskorištenja (gorivo):

*Energy efficiency (fuel):* **70 [%]**

Drvo

*Wood*

Tvornički broj:

*Serial No:*

Proučite uputstvo za uporabu.

Koristite preporučena goriva.

*Read and follow the operating instructions.**Use only recommended fuels.*

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.

*The above mentioned values are valid only in proof conditions.*[www.plamen.hr](http://www.plamen.hr)**PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.****IRON FOUNDRY & HEATING APPLIANCES MANUFACTURERS**

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

The solid fuel burning cookstove CALOREX ŠPC-50 N is one of a series of PLAMEN cookstoves, designed to meet your needs in the best possible way. Please READ CAREFULLY THESE INSTRUCTIONS in order to achieve the best results with the very first use of this cookstove.

The appearance of the cookstove is illustrated on the cover page of these Instructions. Main component parts of the cookstove are made of enameled or galvanized sheet steel and of high quality cast iron.

This particular product is a result of our attempt to design a cookstove which will reflect our experts' rich experience and meet all modern kitchen requirements, both in terms of a modern cooking method and trendy appearance.

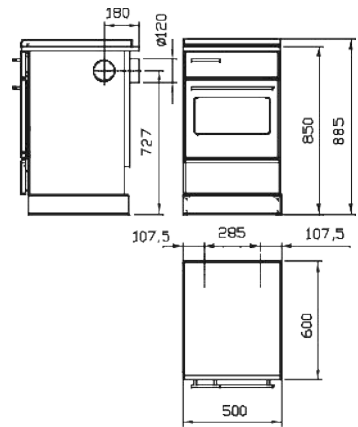
In terms of quality the Stove meets the essential requirements of EN 12 815 and bears the CE mark.

## Technical data

Dimensions	H x W x D = 85 x 50 x 60 cm
Weight:	108 kg
Rated output:	6 kW
Flue connection:	Ø 120 mm
Height of rear flue conn. - from the floor:	H=727mm
Required negative pressure in the chimney:	10 -20 Pa
Mean flue gas temperature at the flue conn.:	220 °C
Flue gas flow at rated output:	5.65 g/s

### Recommended fuel loads for rated output:

- wood and wood briquettes 1.5 -2.5 kg/h
- Optimum log size:
- perimeter 20 - 30 cm
- length 25 -30 cm



## Positioning and Installation

When installing the cookstove, make sure that relevant local, national and European regulations are fully observed.

After having unpacked the cookstove, inspect it carefully for possible damages in transport. Any such damages should be immediately reported, because late claims will not be taken into consideration. To install the cover, insert the hinge pins into the respective guides on the top plate.

Install the flue collar in its position making sure that the connection between the cookstove and chimney is firm and tight. The cookstove is connected to the chimney with a standard flue pipe dia. 120 mm. The flue pipes should have adequate rise at all places. Do not connect the cookstove to a chimney to which another appliance has already been connected.

Make sure that the chimney is free from any cracks and damages.

The cookstove should be installed in a room with sufficient fresh air to support the combustion. If an exhaustor (hood) or similar air-consuming unit is installed in the same room, regular inflow of fresh air should be provided through a separate opening, protected with a non-clogging grid.

Make sure that the cookstove is installed in a place allowing easy access for flue and chimney cleaning operations.

Make sure that there are no combustibles in the immediate vicinity of the cookstove. The cookstove may be installed only in a room where there is no risk of fire or explosion.

Minimum clearances between the cookstove and combustibles, such as wood, chipboard,

corkboard etc. should be strictly observed, in particular 800 mm in front of the cookstove and 400 mm in other directions.

In case of highly inflammable materials, such as PVC, polyurethane, pressed wood fibreboards etc., or materials of unknown inflammability, these clearances should be doubled.

If the cookstove is to be installed in a room with combustible or heat sensitive flooring, it shall be placed on a solid, non-combustible floor protector. The floor protector must be dimensioned to extend at least 800 mm to the front of the cookstove and 400 mm to other directions.

## Operating Instructions

Before the first firing, wipe all enameled surfaces and cooking plate first with a wet and then with a dry cloth. Check the air supply control and flue damper for proper operation.

The cookstove performance and combustion depend on the fuel quality, adequate chimney design and maintenance, proper flame adjustment, cleanliness of the cookstove and correct firing and reloading.

The cookstove is designed to burn wood, wood briquettes. Use only well-seasoned dry wood with low moisture content to reduce the likelihood of greasy soot (creosote) buildup on the chimney walls, which may cause clogging of the chimney.

For best performance, i.e. to achieve the rated output, add two logs or briquettes every half hour and set the air control to the position that suits best the desired flame level. Empty the ash pan regularly. The ash in contact with the firebox riddling grate may cause damage to the grate.

Start the fire with a small amount of crumpled newspaper and well-seasoned dry kindling. Set the air control to fully open position and the firing control handle (pos. 267) to "+" position.

At outdoor temperatures above 15 °C there might be some problems with the firing due to insufficient negative pressure within the chimney (poor draught). In that case, try to achieve the sufficient negative pressure by firing the chimney directly.

Never use spirit, petrol or similar fuel to start the fire. Do not keep inflammable liquids near the cookstove.

Wait for the fire to flare up and for the flue to heat up sufficiently, then set the control handle to "-" and leave it in this position until next firing. Prolonged operation with the firing control handle in the position "+" may cause damage to certain components of the cookstove and therefore should be avoided.

Keep the firebox door always firmly shut, except when reloading the cookstove.

In order to avoid fuming through the door opening to the room, do not open the door and do not add fuel while fire is strongly burning.

The cookstove should be regularly cleaned and inspected by a chimney sweeper or some other qualified person.

The chimney, the flue channels and pipes shall be cleaned at least 6 times a year.

Clean the cookstove with maximum caution and only when completely cooled down.

Remove and clean the top plate and flue pipe. Brush off the soot built up on the internal walls, remove the cover from the hole below the oven door and, by means of a special scoop, take the ash and soot out. Prior to proceeding with the cleaning, remove the oven door as follows:

- Fully open the door (Fig. 1A)
- By means of a screwdriver, push the hinge lever pins upwards, in arrow direction (Detail "A")
- With the door ajar, remove it from the hinge holders by pulling it up in the arrow direction (Fig. 1B)
- To reassemble the door, insert the hinge levers in the respective slots and push the hinge lever pins down.

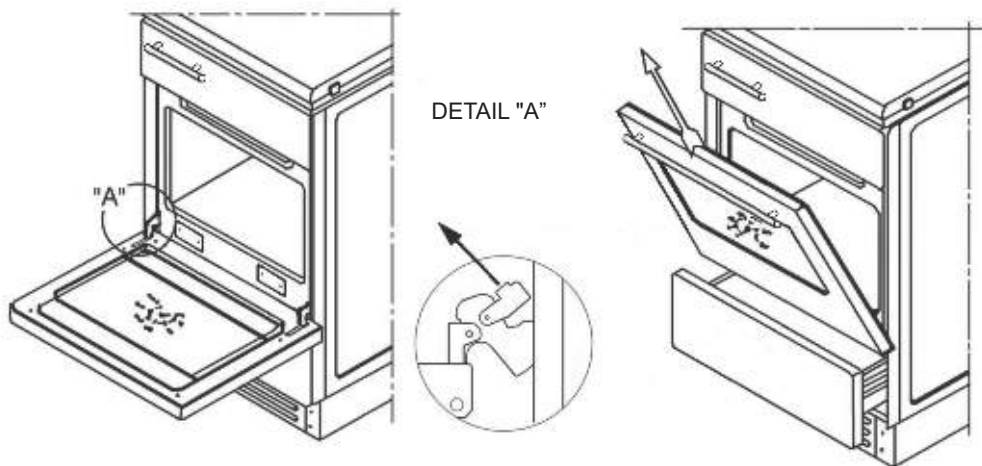


Fig. 1A

Fig. 1B

Clean and inspect the cookstove every time after a prolonged suspension of operation.

To control the flame add fuel as necessary and control the air supply by means of the air control knob installed on the ash pan. Minimum output (low flame) is achieved by setting the air supply to minimum.

In case of overload (flame too high), set the air control to minimum and wait for the flame to abate gradually.

When using the oven, particularly for bread and other leavened dough baking, proceed as follows:

- Set the flue damper rod to the position "-"
- Pre-heat the oven to 170-190 °C
- Add only one smaller log at a time to keep the fire at a moderate level for even baking on all sides. It is recommendable to turn the baking pan once during the baking.
- For better cookplate heating and faster cooking, open the flue damper, i.e. set it to "+" position.

Always bear in mind that the cookstove parts, and particularly the top plate, firebox and oven door handle, are hot and that only adults may operate the cookstove. **Therefore, use protective glove!**

The cookstove must not be subject to any unauthorised repairs and/or modifications. Such operations may be performed only by qualified persons and only original spare parts should be used.

During normal operation, particularly if the cookstove is fired with wet wood, soot and tar build up, posing a risk of fire in the chimney if it is not regularly inspected and cleaned. If the chimney catches fire, proceed as follows:

- Do not use water to extinguish the fire
- Close all air inlets to the cookstove and chimney
- After the fire has gone out, call a chimney sweeper to inspect the chimney
- Call authorised service, i.e. the Manufacturer to inspect the cookstove.

**Spare parts; Page 32**

Pos. No.	DENOMINATION	Pos. No.	DENOMINATION
101	Cooking plate	212	Cover (white)
102.1	Firebox door	212 A	Cover (brown)
103	Firebox door guard	1-00	Oven assy
104	Door frame	2-00	Drawer set
105.1	Firebox partition	227	Decorative angle section (white)
106	Grate support	227 A	Decorative angle section (brown)
107.1	Flue connection collar	228	Base
108	Flame channel	233	External oven plating
109	Extension, left	0-01.1	Firebox door plating (white)
110	Extension, right	0-01 .1 A	Firebox door plating (brown)
111	Firebox side wall	6-03	Oven door lining
112.1	Grate	242	Flue gas exhaust
113	Firing control rod	243	Cleaning hole cover
115	Cookplate insert, circular	244	Baking pan
118	Cookplate insert, rectangular	247	Back guard
119 A	Firing control rod guide	267	Firing control handle
120	Frame	268	Firing control rod
121	Firebox door holder	272	Catch
201	Casing	4-00	Ash pan assy
203	Drawer guide	0-06	Cleaning showel
205	Bottom plate	0-07	Serving handle
206	Side plate, left (white)	0-09	Firebox door handle set
206 A	Side plate, left (brown)	413	Door hinge set
207	Side plate, right, (white)	501	Outer glass
207 A	Side plate, right (brown)	502	Inner glass
208	Flue hole cover	0-10	Oven door handle – assembly
209	Flue hole shield, (white)	511 A	Flue channel
209 A	Flue hole shield (brown)		
210	Drawer guard sheet		

**WE RESERVE THE RIGHT TO ANY MODIFICATION NOT AFFECTING THE FUNCTIONALITY AND/OR SAFETY OF THE COOKSTOVE.**



**CZ** DEKLARACE O TOTOŽNOSTI

Prohlašujeme, že tento výrobek uspokojuje základní požadavky

EN 12 815: 2001/A1:2004, a má **CE** označení, v souladu s nařízením 89/106 EEC.

Požega, 20. 02. 2007

**PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.**

HR-34000 Požega, Njemačka 36, HRVATSKA

Zařízení pro stáložárný topení



Certificate:

**E-30-00573-07**

*Intermittent burning appliances*

**EN 12 815:2001 / A1:2004**

Varný spotřebič pro domácnost na pevná paliva *Residential cookers fired by solid fuel*

Typ: **ŠPC 50N**

Typ: **ŠPC 50N**

Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů:

*Minimum distance to adjacent combustible materials:* [mm]

Vepředu/front: **800** Bočně/side: **400** Vzadu/back: **250** Nad/top: **500**

Koncentrace CO svedena na 13%O<sub>2</sub>:

*Emission of CO in combustion products calc. to 13%O<sub>2</sub>:* **0,28 [%]**

Teplota spalin za hrdlem: *Flue gas temperature:* **220 [°C]**

Tepelný výkon: *Nominal output:* **6 [kW]**

Energetická účinnost (palivo): *Energy efficiency (fuel):* **70 [%]**

Dřevo *Wood*

Výrobní číslo: *Serial No:*

Seznámit se s návody k obsluze a dodržovat je. Používat jen doporučená paliva.

*Read and follow the operating instructions. Use only recommended fuels.*

Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách.

*The above mentioned values are valid only in proof conditions.*

[www.plamen.hr](http://www.plamen.hr)

**PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.**

**SLÉVÁRNA ŽELEZA A TOVÁRNA PŘÍSTROJŮ PRO DOMÁCNOST**

CHR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

Sporák na tuhá paliva CALOREX ŠPC-50 N je výrobkem z palety sporáků firmy PLAMEN, který může na nejlepší způsob uspokojit Vaše potřeby. Proto Vás vybízíme, abyste si POZORNĚ PŘEČETLI TYTO POKYNY umožňující Vám docílení nejlepších výsledků již při prvním použití tohoto sporáku.

Vnější vzhled sporáku je znázorněn na titulní stránce tohoto návodu. Základní součásti sporáku jsou vyrobeny ze smaltovaných a pozinkovaných ocelových plechů a odlitků z kvalitní šedé litiny.

Tímto výrobkem jsme se snažili sjednotit všechny zkušenosti našich odborníků, avšak též zadané požadavky v moderní kuchyni s ohledem na soudobý způsob přípravy pokrmů a dnešní trend vzhledu podobných výrobků.

Kamna svou kvalitou uspokojují základní požadavky EN 12 815 , a mají CE označení.

## Technická data:

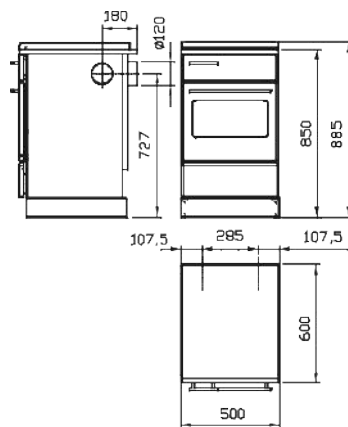
Rozměry:	V x Š x H = 85 x 50 x 60 cm
Hmotnost:	108 kg
Jmenovitý výkon:	6 kW
Přípojka na kouřovod:	Ø 120 mm
Výška odovda – od podlahy	H=727mm
Nezbytný podtlak komína:	10 -20 Pa
Střední teplota spalin na přípojce:	220 °C
Průtok hmoty spalin při jmenovitém výkonu:	5,65 g/sek

Doporučené palivo pro jmenovitý výkon:

- polenové dříví a dřevěné brikety 1,5 -2,5 kg/h

Optimální rozměry polen:

- objem 20 -30 cm
- délka 25 -30 cm



## Pokyny pro postavení

Při postavení sporáku je nutno dodržovat místní, nacionální a evropské předpisy (normy).

Po vybalení si sporák ihned dobře prohlédněte na možná poškození při transportu. Zjištěná poškození se mají hned reklamovat, neboť dodatečné reklamace nelze přiznat. Na sporák postavte víko tak, aby výběžky kloubového závěsu byly zastrčeny do vodiček na horní desce.

Na odpovídající místo postavte kouřovou přípojku. Dbejte na to, aby byl spoj sporáku a komína proveden pevně a nepropustně. Sporák se připojuje na komín standardní trubkou o průměru 120 mm. Kouřové trubky musí mít na všech místech příslušné stoupání. Nespojujte sporák s komínem, na který je již připojen další spotřebič.

Komín se musí prohlédnout na poškození a štěrbinu.

Do místnosti, kam se instaluje sporák, musí být zajištěn dostatečný přítok spalovacího vzduchu. Jestliže je v místnosti zabudován aspirátor (digestoř) či další spotřebič vzduchu, musí se zajistit pravidelný přítok čerstvého vzduchu zvláštním otvorem s ochrannou mřížkou, který se nemůže ucpat.

Dbát na to, aby byl sporák postaven na místo, kam je umožněn jednoduchý přístup kvůli čištění kouřovodů a komína.

Dbát na to, aby v bezprostřední blízkosti sporáku nebyl hořlavý materiál a aby sporák byl zabudován jen do obvyklého prostoru, kde není nebezpečí ohně nebo výbuchu. Jestliže takové nebezpečí existuje, sporák se musí vypnout.

Musí být zajištěny minimální vzdálenosti sporáku od hořlavých předmětů, jako jsou dřevo,

heraklit, dřevotřískový materiál, korek apod. a to 800 mm před sporákem a 400 mm v ostatních směrech.

Jsou-li materiály snadno zápalné, jako PVC, polyuretan, dřevovláknitý materiál apod. nebo zápalnost není známa, pak třeba tyto vzdálenosti zdvojnásobit.

Při instalaci sporáku na podlahu z hořlavého materiálu se musí sporák postavit na izolační, nehořlavou podložku. Rozměry: 800 mm z přední strany a vždy 400 mm v ostatních směrech kolem sporáku.

## **Pokyny pro použití**

Před prvním podpalem přetřete nejdříve vlhkým, pak suchým hadrem všechny smaltované plochy a plotnu. Ověřte si správnou funkci regulátoru vzduchu a klapky kouřového kanálu.

Funkčnost sporáku a kvalita spalování jsou závislé na kvalitě paliva a komína, dobrém nastavení síly ohně, čistotě sporáku a na správném přikládání.

Sporák je sestaven pro topení dřívím, dřevěnými briketami.

Přikládejte jen suché dříví. Při ložení vlhkým dřívím vznikají saze, jež mohou vyvolat ucpání komína. Nespalujte odpad, zvláště ne plasty.

V četných odpadových materiálech jsou škodlivé látky, škodlivé též pro sporák, komín a životní prostředí. Pro docílení jmenovitého výkonu doporučujeme přidávat každé půl hodiny dva polena nebo dvě brikety, a popelník otevřít do polohy, která se Vám nejvíce hodí pro sílu ohně.

Popelník pravidelně prázdněte. Nedovolte, aby popel dotýkal rošt topeniště, protože by se mohl rošt poškodit.

K podpalu můžete používat staré noviny a suché třísky.

Regulátor vzduchu na popelníku má přitom být maximálně otevřen, a páka regulátoru podpalu pol.č. 267 v poloze «+».

Při podpalu, když je vnější teplota vyšší než 15 °C, může se stát, že v komínu není podtlak (komín špatně táhne). V tom případě zkuste podpalováním komína docílit potřebný podtlak.

Pro podpal nepoužívejte nikdy lih, benzin nebo další podobné palivo. Poblíž sporáku neuchovávejte žádné hořlavé tekutiny.

Když se oheň dobře rozhořel a kouřovod zahřál, nastavte páku regulátoru do polohy « - », kde má zůstat až do následujícího podpalu. Nedoporučujeme, aby se delší dobu provozovalo s pákou regulátoru v poloze « + », protože by se mohly poškodit jednotlivé části sporáku.

Dvířka topeniště musí být vždy dobře uzavřena, kromě při přikládání paliva.

Aby se kouř nedostal dveřním otvorem do místnosti, ne otevírejte dvířka a nepřidávejte palivo za silného ohně

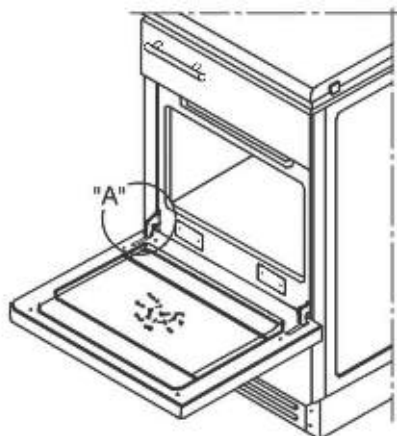
Sporák se má pravidelně čistit a kominík či druhá odborná osoba má ho kontrolovat.

Komín, kouřovody a trubky se mají čistit nejméně 6x ročně. Sporák čistěte vždy velmi opatrně. Čistěte vždy jen za studena tak, že sundáte a očistíte horní desku a kouřovou trubku.

Vhodným kartáčem se sklepají saze z vnitřku, sejte se víko otvoru pro čištění pod dvířkami trouby, vhodnou sběračkou se vytáhnou saze a popel.

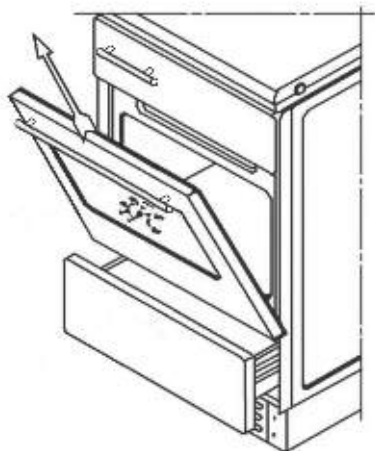
Nejdříve se však musí sejmut dvířka trouby, a to takto:

- dvířka se otevrou dokořán obrázek 1A
- pojistky na pákách kloubového závěsu šroubovákem zvedněte nahoru, do konce, ve směru střelky, detail «A»
- lehce přivřete dvířka a vytáhněte je z nosičů kloubového závěsu, ve směru střelky, obrázek 1B
- dvířka postavte zpět tak, aby páky kloubového závěsu zapadly zpět do zářezu, vraťte pojistky na pákách ve směru dolů



obr. 1A

DETAIL «A»



obr. 1B

Čištění a prohlídku sporáku vždy provést po delší přestávce ložení.

Výkon sporáku regulujte přidáváním určitého množství paliva a vzduchu pomocí otevírání a zavírání otvoru na popelníku.

Minimální výkon (mírný oheň) docílíte, jestliže snížíte na minimum přívod spalovacího vzduchu.

V případě přetížení (příliš silný oheň) zavřete regulátor vzduchu na minimum, aby oheň postupně slábl.

Používáte-li troubu, obzvlášť pak při pečení chleba nebo dalšího kynutého těsta, postup je následující:

- Páka klapky pro spaliny musí být v poloze « - »
- Dříve než dáte výrobek do trouby, předehřejte ji na 170-190 °C.
- Přikládejte jen 1 menší polínko a pečte po celou dobu na mírném ohni, aby se výrobek rovnoměrně pekl zehora a zezdola. Doporučujeme pekáč zavčas pečení jednou otočit.
- Rychlé přivádění do varu a silnější zahřívání plotny docílíte tak, že klapka pro spaliny bude určitou dobu otevřená, t.j. v poloze « + ».

Dbejte na to, že jsou části sporáku, zvlášť horní deska, držadlo dvířek topeniště, držadlo rukojeti trouby, horké a že sporákem smějí manipulovat jen dospělé osoby.

#### **Proto, používání ochranných rukavic!**

Na sporáku není dovoleno provádět žádné opravy a změny. Jakékoli zásahy na sporáku smí provádět jen autorizované osoby, zabudovat se smějí jen původní náhradní součásti.

Po dobu normálního provozu, obzvlášť s vlhkým palivem, přichází k usazování sazí a dehtu. Jestliže zanedbáte pravidelnou kontrolu a čištění komína, zvyšuje se nebezpečí požáru v komíně. V případě ohně v komíně postup je následující:

- nepoužívejte k hašení vodu
- uzavřete všechny přívody vzduchu do sporáku a do komína
- když oheň zhasl, zavolejte kominíka, aby prohlédl komín
- zavolejte si servis nebo výrobce, aby prohlédli sporák.


**Rezervní díly; stránka 32**

Pol.	NÁZEV SOUČÁSTI	Pol.	NÁZEV SOUČÁSTI
101	Plotna	212	Kryt (bílý)
102.1	Dvířka topeniště	212 A	Kryt (hnědý)
103	Ochrana dvířek topeniště	1-00	Souprava trouby
104	Rám dvířek	2-00	Zásuvka kompl.
105.1	Přepážka topeniště	227	Ozdobný úhelník (bílý)
106	Nosič roštu	227 A	Ozdobný úhelník (hnědý)
107.1	Kouřový nástavec	228	Úložná deska
108	Kouřový kanál	233	Vnější obklad trouby
109	Nástavec levý	0-01.1	Souprava obkladu dvířek topeniště (bílá)
110	Nástavec pravý		
111	Bočnice topeniště	0-01 .1 A	Souprava obkladu dvířek topeniště (hnědá)
112.1	Rošt		
113	Šoupátko pro podpal	6-03	Souprava vnitřního obkladu dvířek trouby
115	Vložka plátu kulatá		
118	Vložka plátu čtverhranná	242	Zaměřovač spalin
119 A	Vodítko šoupátka pro podpal	243	Víko čistícího otvoru
120	Rám	244	Pekáč
121	Nosič dvířek topeniště	247	Ochrana zadní strany
201	Plášť	267	Rukojeť regulátoru podpalu
203	Vodítko zásuvky	268	Páka regulátoru podpalu
205	Dno	272	Spona
206	Bočnice levá (bílá)	4-00	Popelník kompl.
206 A	Bočnice levá (hnědá)	0-06	Lopatka na čištění
207	Bočnice pravá	0-07	Obsluhovací držadlo
207 A	Bočnice pravá (hnědá)	0-09	Souprava rukojeti dvířek topeniště
208	Víko kouřového otvoru	413	Kloubový závěs víka kompl.
209	Maska kouřového otvoru na bočnici (bílá)	501	Vnější sklo
209 A	Maska kouřového otvoru na bočnici (hnědá)	502	Vnitřní sklo
		0-10	Držadlo rukojeti trouby – komplet
210	Ochranný plech zásuvky	511 A	Kouřovod

**ZACHOVÁVÁME SI PRÁVO NA ZMĚNY NEOVLIVŇUJÍCÍ  
FUNKČNOST A JISTOTU PŘÍSTROJE**



## IZJAVA O PRIMERNOSTI

Izjavljamo, da ta izdelek odgovarja bistvenim zahtevam EN 12 815: 2001/A1:2004,  
ter ima  oznako, v skladu z direktivo 89/106 EEC.

Požega, 20. 02. 2007.

**PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.**

HR-34000 Požega, Njemačka 36, HRVATSKA

Naprava je za povremeno kurjenje.



Certificate:

**E-30-00573-07**

*Intermittent burning appliances*

### EN 12 815:2001 / A1:2004

Štedilnik na trdna goriva

*Residential cookers fired by solid fuel*

Typ: **ŠPC 50N**

Typ: **ŠPC 50N**

Najmanjša razdalja do vnetljivih materialov:

*Minimum distance to adjacent combustible materials:* [mm]

Spredaj/front: **800** Bočno/side: **400** Zadaj/back: **250** Zgoraj/top: **500**

Koncentracija CO v okviru 13%O<sub>2</sub>:

*Emission of CO in combustion products calc. to 13%O<sub>2</sub>:* **0,28 [%]**

Temperatura dimnih plinov:

*Flue gas temperature:* **220 [°C]**

Nazivna jakost:

*Nominal output:* **6 [kW]**

Stopnja izkoriščanja (gorivo):

*Energy efficiency (fuel):* **70 [%]**

Les

*Wood*

Tovarniška številka:

*Serial No:*

Preberite navodila za uporabo.

Uporabljajte priporočena goriva.

*Read and follow the operating instructions.*

*Use only recommended fuels.*

Zgoraj navedene vrednosti veljajo samo v testnih pogojih.

*The above mentioned values are valid only in proof conditions.*

[www.plamen.hr](http://www.plamen.hr)

# PLAMENINTERNATIONAL d.o.o.

## LJEVAONICA ŽELJEZA IN TVORNICI KUČANSKIH APARATA

HR-34000 POŽEGA, NJEMAČKA 36, TELEFON: (034) 254-600, TELEFAX: (034) 254-710, 254-727

Štedilnik na trdna goriva CALOREX ŠPC-50 N je štedilnik iz palete štedilnikov PLAMEN, ki lahko na najboljši način zadovolji Vaše potrebe. Priporočamo, da NATANČNO PREBERETE PRILOŽENA NAVODILA, kar vam bo omogočilo najboljše rezultate že pri prvi uporabi tega štedilnika.

Zunanji videz štedilnika je prikazan na naslovni strani teh navodil. Osnovni deli štedilnika so izdelani iz emajliranih pocinkanih jeklenih pločevin in odlitkov iz kvalitetnega sivga liva.

Potrudili smo se, da smo v tem izdelku združili vse izkušnje naših strokovnjakov, kakor tudi obstoječe zahteve v moderni kuhinji za potrebe sodobnega načina pripravljanja hrane in trenutni trend glede videza podobnih izdelkov.

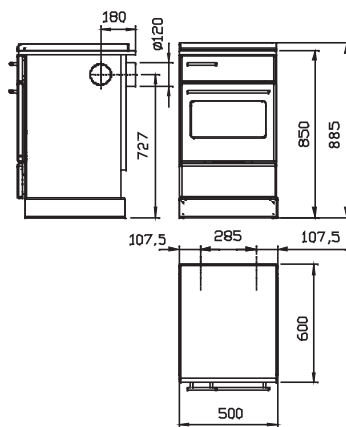
Peč zadovoljuje pomembne EN 12 815 zahteve ter ima CE oznako.

### Tehnični podatki:

Mere: V X Š X D = 85 x 50 x 60 cm  
Masa: 108 kg  
Nazivna moč: 6 kW  
Dimni priključek: Ø 120 mm  
Visina odvoda – od tal: H=727 mm  
Potreben podtlak v dimniku: 10 -20 Pa  
Srednja temperatura dimnih plinov v priključku: 220 °C  
Pretok mase dimnih plinov pri nazivni moči 5,65 g/s

Priporočeno gorivo za nazivno moč:  
• nasekana drva in lesni briketi 1,5-2,5 kg/h

Optimalne dimenzije drv:  
• obseg 20 -30 cm  
• dolžina 25 -30 cm



### Navodila za postavljanje

Pri postavljanju štedilnika se pridržujte lokalnih, nacionalnih in evropskih predpisov (norm).

Ko s štedilnika odstranite embalažo, ga morate natančno pregledat zaradi eventualnih poškodb, ki bi lahko nastale med transportom. O opaženih poškodbah nas morate takoj obvestiti, ker naknadne reklamacije ne upoštevamo. Na štedilnik postavite pokrov tako, da štrleče dele tečaja vtaknete v vodilo na zgornji plošči.

Dimni nastavek priključite na predvideno mesto na štedilniku. Pri tem morate paziti, da bo spoj štedilnika in dimnika trden in nepropusten. Štedilnik je treba priključiti na dimnik s standardno cevjo premera 120 mm. Dimovodne cevi morajo imeti na vseh mestih ustreznega vzpone. Štedilnik ne smete priključiti na dimnik, na katerega je že priključen neki drugi potrošnik.

Pred priključitvijo preglejte dimnik zaradi eventualnih poškodb in razpok.

V prostoru, v katerega boste postavili štedilnik, mora biti zagotovljen primeren dotok zraka, potrebnega za izogrevanje.

Če je v prostoru vgrajen aspirator (napa) ali kakšen drugačen potrošnik zraka, morate skozi posebno odprtino z varovalno mrežo, ki se ne more zamašiti, zagotoviti dotok svežega zraka. Štedilnik postavite na mesto, kjer je možen enostaven pristop za čiščenje dimovodnih kanalov in dimnika.

Pazite, da v neposredni bližini štedilnika ni vnetljivih materialov. Štedilnik lahko vgradite samo v navaden prostor, kjer ni nevarnosti zaradi požarov ali eksplozij. Če takšna nevarnost obstaja, morate štedilnik izključiti. Štedilnik morate postaviti tako, da bo njegova minimalna oddaljenost od vnetljivih materialov (na primer drv, heraklita, ivernih plošč, pluta in podobnega) najmanj 800mm na sprednji strani štedilnika in 400mm na ostalih straneh. Če gre za bolj vnetljive materiale (na primer PVC, poliuretan, lesena vlakna in podobno) ali pa je njihova vnetljivost neznana, morate te odmike še bolj povečati.

Če so v prostoru, ki je predviden za vgradnjo štedilniki, tla narejena iz vnetljivega ali temperaturno občutljivega materiala, morate štedilnik postaviti na izolirano, oz. nevnetljivo podlago. Dimenzije podlage morajo biti večje od tlorisa štedilniki: na stranski in zadnji strani 400 mm, na sprednji strani pa 800 mm.

### **Navodilo za uporabo**

Pred prvim kurjenjem obrišite najprej z vlažno, nato pa s suho krpo vse emajlirane plošče in ploščo za kuhanje. Preverite, kako deluje regulator za zrak in zapora za dimovodni kanal.

Funkcioniranje štedilnika in kvaliteta izgorevanja so odvisni od kakovosti goriva in dimnika, pravilne nastavitve jakosti ognja, čistoče štedilnika in pravilnega nalaganja goriva.

Štedilnik je predviden za kurjenje z drvmi, lesenimi briketi.

Kurite samo s suhimi drvmi. Pri kurjenju z vlažnimi drvmi nastajajo saje, ki lahko zamašijo dimnik. V štedilniku se sežigajte odpadke, še posebej ne plastike.

V mnogih odpadnih materialih se nahajajo škodljive snovi, ki so škodljive za štedilnik, dimnik in okolje. Za doseganje nazivne moči priporočamo, da vsake pol ure dodate po dva kosa drv ali briketov, regulator za zrak pa namestite na pozicijo, ki najbolje ustreza jakosti ognja.

Pepelnik morate redno prazniti. Ne dovolite, da se pepel dotika kurilne rešetke, ker bi se rešetka lahko poškodovala.

Za podnetanje lahko uporabljate časopisni papir in suhe trske. Regulator zraka na pepelniku tad treba biti maksimalno otprt, a ročica regulatora za podnetanje poz. br. 267 na poziciji "+". Pri kurjenju ognja, ko je zunanja temperatura višja od 15 °C, se lahko zgodi, da v dimniku ni podtlaka (dimnik slabo vleče). V takšnem primeru poskusite v dimniku ustvarite podtlak s podžiganjem.

Za podžiganje ne smete uporabljati špirita, bencina ali podobnih goriv. V bližini štedilnika ne shranjujte vnetljive tekočine. Nakon što se vatra dobro razgorila i dimovod progrijao, ročicu regulatora postavite na pozicijo "-", gdje treba ostati sve do slijedeće potpale. Nije dobro da duže vrijeme radi s ročicom regulatora za podnetanje na poziciji "+", jer mogu nastati oštećenja pojedinih dijelova štedilnika.

Vrata na kurišču morajo biti vedno dobro zaprta, razen takrat, ko dodajate gorivo.

Za preprečitev kajenja skozi odprtino vrat v prostor, ne odpirajte vrat in ne dodajajte goriva, dokler je močan ogenj.

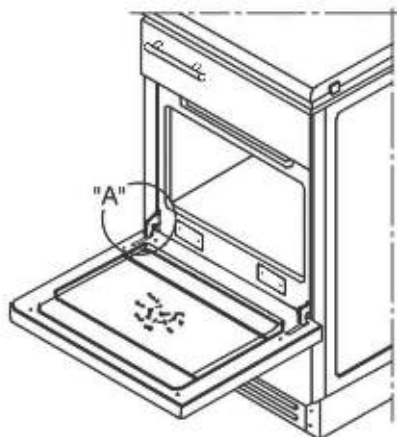
Štedilnik morate redno čistiti in kontrolirati ob pomoči dimnikarja ali druge strokovne osebe. Dimnik, dimovodne kanale in cevi moramo očistiti vsaj šestkrat na leto. Štedilnik čistite zelo previdno. Čistite ga samo takrat, ko je popolnoma hlade in sicer tako, da zgornjo ploščo snamete in jo očistite. Pri tem očistite tudi dimovodno cev. Z ustrezno ščetko odstranite plast saj iz notranjosti, snemite pločevinasto dno v pečici ter skozi to odprtino odstranite saje in pepel.

Pred tem morate sneti vrata pečnice in sicer tako, da:

- vrata popolnoma odpreti slika 1A
- varovalke na vzhodnih tečajev izvijačem dvignuti do konca in v smeri puščice, detajl "A"

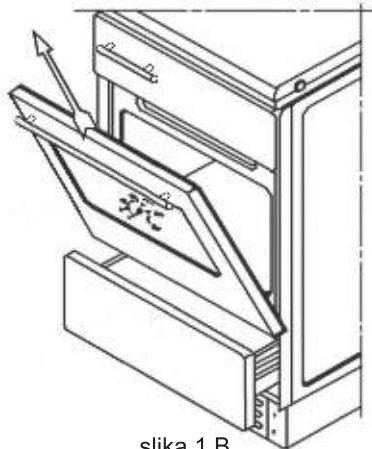


- vrata počasi pripraviti ter jih sneti z nosilcev tečajev –v smeri puščice, slika 1B
- pri vračanju vrata namestimo tako, da vzvode tečajev položimo v vreze ter varovalke na vzvodnih potisnem navzdol



slika 1 A

DETALJ "A"



slika 1 B

Pregled in čiščenje štedilnika morate obvezno opraviti po daljši prekinitvi kurjenja. Moč štedilnika regulirate z dodajanjem določene količine goriva in zraka s pomočjo regulatorja zraka na pepelniku.

Minimalno moč (zmeren ogenj) boste dosegli, če boste zmanjšali dovod zraka za izgorevanje na minimum. V primeru preobremenitve (premočnega ognja) nastavite regulator za zrak na minimum, da se bo ogenj počasi zmanjšal.

Kadar uporabljate pečico, še posebej pri peki kruha ali drugega kvašenega testa, ukrenite naslednje:

- Vzvod zaklopke za dimne pline mora biti na poziciji »-«
- Pred vstavljanjem testa morate pečico segreti na 170-190 °C
- Na ogenj nalagajte samo po 1 manjše poleno in ves čas pecite pri zmernem ognju, tako, da bo pecivo z zgornje in spodnje strani enakomerno pečeno. Priporočamo, da med pečenjem pekač enkrat obrnete
- Hitro kuhanje in močnejše segrevanje plošče za kuhanje boste dosegli, če bo zaklopka za dimne pline nekaj časa odprta, oziroma, če bo na poziciji »+«.

Morate se zavedati, da so deli štedilnika, še posebej zgornja plošča, ročica za vratca kurišča i pečico, vroči in da lahko štedilnik uporabljajo samo odrasle osebe.

### **Zbog teg, koristite zaštitnu rokavico!**

Štedilnik ne smete popravljati ali prepravljati. Kakršnekoli posege na štedilniku lahko opravljajo samo pooblašene osebe. Po potrebi se lahko vgradijo samo originalni rezervni deli.

Med normalno uporabo, še posebej pri kurjenju vlažnega goriva, prihaja do nabiranja saj in katrana. Če zanemarimo redne kontrole in čiščenje dimnika, povečujemo nevarnost za nastanek požara v dimniku. V primeru pojave ognja v dimniku postopajte na naslednji način:

- za gašenje ne uporabljajte vode
- zaprite vse dovode zraka v štedilnik in dimnik
- ko se bo ogenj ugasnil, pokličite dimnikarja, da vam pregleda dimnik
- Pokličite servisno službo, oziroma proizvajalca, da pregledajo štedilnik

**Rezervni deli; stran 32**


Poz.	NAZIV DELA	Poz.	NAZIV DELA
101	Plošča za kuhanje	212	Pokrov (bel)
102.1	Vrata kurišča	212 A	Pokrov (rjav)
103	Ščitnik za vrata kurišča	1-00	Sklop pečice
104	Okvir vrat	2-00	Predal komplet
105.1	Pregrada kurišča	227	Okrasni kotnik (bel)
106	Nosilec rosta	227 A	Okrasni kotnik (rjav)
107.1	Dimni nastavek	228	Vznožje
108	Kanal za ogenj	233	Zunanja obloga pečice
109	Nastavek levi	0-01.1	Sklop obloge za vrata kurišča (bela)
110	Nastavek desni	0-01 .1 A	Sklop obloge za vrata kurišča (rjava)
111	Bočna stran kurišča	6-03	Sklop notranje obloge za vrata pečice
112.1	Rost	242	Usmerjevalec dimnih plinov
113	Drsalec za podnetanje	243	Pokrov za odprtino za čiščenje
115	Vložek za ploščo okrogli	244	Pekač
118	Vložek za ploščo kvadratni	247	Varovalo za ozadje
119 A	Vodilo za drsalec za podnetanje	267	Ročica za regulator za podnetanje
120	Okvir	268	Vzvod za regulator za podnetanje
121	Nosilec vrat za kurišče	272	Zaponka
201	Plašč	4-00	Pepelnik komplet
203	Vodilo za predal	0-06	Lopatka za čiščenje
205	Dno	0-07	Ročica za streženje
206	Bočna stran leva (bela)	0-09	Ročica za vrata kurišča-sklop
206 A	Bočna stran leva (rjava)	413	Tečaj za pokrov komplet
207	Bočna stran desna (bela)	501	Zunanje steklo
207 A	Bočna stran leva (rjava)	502	Notranje steklo
208	Pokrov dimne odprtine	0-10	Ročica za vrata pečico – sklop
209	Maska dim. odprtine na bočni strani (bela)	511 A	Dimovodni kanal
209 A	Maska dim. odprtine na bočni strani (rjava)		
210	Zaščitna pločevina za predal		

**PRIDRŽUJEMO SI PRAVICO DO SPREMEMB, KI NE VPLIVAJO  
NA FUNKCIONALNOST IN VARNOST APARATA.**



## ИЗЈАВА О УСАГЛАШЕНОСТИ

Изјављујемо да је овај производ у сагласности са битним захтевима

EN 12815:2001 / A:2004, и носи  ознаку, у складу са директивом 89/106 ЕЕС.

Пожега, 20. 02. 2007.

**PLAMENINTERNATIONAL д.о.о.**

HR-34000 Požega, Njemačka 36, HRVATSKA

Уређај за повремено ложење



Цертифицате:

**E-30-00573-07**

*Intermittent burning appliances*

### EN 12 815:2001 / A1:2004

Штедњак на чврста горива

*Residential cookers fired by solid fuel*

Тип: **ŠPC 50N**

Тип: **ŠPC 50N**

Минимална удаљеност од запаљивих материјала:

*Minimum distance to adjacent combustible materials:*

[mm]

Испред/front: **800** Бочно/side: **400** Позади/back: **250** Изнад/top: **500**

Концентрација CO цведених на 13%O<sub>2</sub>:

*Emission of CO in combustion products calc. to 13%O<sub>2</sub>:*

**0,28 [%]**

Температура димних гасова:

*Flue gas temperature:*

**220 [°C]**

Номинална снага:

*Nominal output:*

**6 [kW]**

Степен искоришћења (гориво):

*Energy efficiency (fuel):*

**70 [%]**

Дрво

*Wood*

Фабрички број:

*Serial No:*

Проучите употство за употребу.

Користите препоручена горива.

*Read and follow the operating instructions.*

*Use only recommended fuels.*

Горе поменуће вредности важе само у испитном условима.

*The above mentioned values are valid only in proof conditions.*

[www.plamen.hr](http://www.plamen.hr)

# PLAMENINTERNATIONAL д.о.о.

## ЛИВНИЦА ГВОЖЂА И ФАБРИКА АПАРАТА ЗА ДОМАЋИНСТВО

ХР-34000 ПОЖЕГА, Ул. „ЊЕМАЧКА“ бр. 36, ТЕЛЕФОН: (034) 254-600, ТЕЛЕФАКС: (034) 254-710, 254-727

Штедњак на чврста горива CALOREX ŠPC-50 N је један тип из палете ПЛАМЕНОВИХ штедњака, који може на најбољи начин да удовољи Вашим потребама. Позивамо Вас да ПАЖЉИВО ПРОЧИТАТЕ ОВО УПУТСТВО, које ће Вам омогућити да постигнете најбоље резултате већ код прве употребе овог штедњака.

Спољни изглед штедњака је приказан на насловној страници овог упутства. Основни делови штедњака су израђени из емајлираних и поцинкованих челичних лимова и одливака од квалитетног сивог лива. Овим производом смо настојали да ујединимо сва искуства наших стручњака, као и постављене захтеве у модерној кухињи, с обзиром на савремен начин припремања хране као и тренутни тренд изгледа сличних производа.

Штедњак свој квалитет удобољава битним захтевима ЕН 12815 и носи ознаку СЕ.

### Технички подаци:

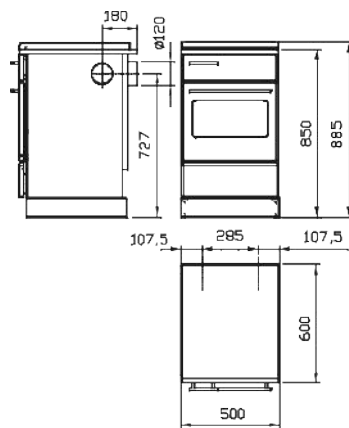
Мере:	В x Ш x Д = 85 x 50 x 60 cm
Маса:	108 kg
Номинална снага:	6 kW
Димни прикључак:	Ø 120 mm
Висина одвод - од пода:	H=727mm
Потребан подпритисак димњака:	10 -20 Pa
Средња температура димних гасова на прикључку:	220 °C
Масени проток димних гасова код номиналне снаге:	5,65 g/sek

Препоручено гориво за номиналну снагу:

- целана дрва и дрвени брикети 1,5 -2,5 kg/h

Оптимална димензија дрвета:

- обим: 20 -30 cm
- дужина: 25 -30 cm



### Упутство за постављање

Приликом постављања штедњака потребно је да се придржавате локалних, националних и европских прописа (норми).

Када штедњак ослободите амбалаже, потребно је да га детаљно прегледате у циљу откривања евентуалних оштећења насталих при транспорту. Уочена оштећења одмах рекламирајте, јер накнадне рекламације нећемо моћи да уважимо.

На штедњак ставите поклопац тако, да изданке шарки утакнете у водилице на горњој плочи. На одговарајуће место поставите димни наставак. Потребно је да водите рачуна да спој штедњака и димњака буде изведен чврсто и непропусно. Штедњак се прикључује на димњак стандардном цеви пречника Ø120mm. Димоводне цеви морају да на свим местима имају одговарајући успон. Не повезујте штедњак са димњаком на којем је већ прикључен неки други потрошач. Потребно је да прегледате димњак, да нема оштећења и пукотина.

У просторију у коју се инсталира штедњак мора да буде обезбеђен довољан доток ваздуха за изгарање. Уколико је у просторију уграђен некакав аспиратор (напа) или неки други потрошач ваздуха, потребно је да кроз посебан отвор са заштитном мрежом, која не може да се зачепи, осигурате редован доток свежег ваздуха.

Водите рачуна да се штедњак постави на место гдје је могућ једноставан приступ због чишћења димоводних канала и димњака.

Пазите да у непосредној близини штедњака нема запаљивих материјала.

Штедњак сме да се угради само у уобичајен простор, где нема опасности од пожара и експлозије. Ако таква опасност постоји, штедњак морате да искључите.

Потребно је да осигурате минималне удаљености штедњака од запаљивих предмета, као што су: дрво, хераклит, иверица, плуто и сл. и то 800 mm испред штедњака и 400 mm у осталим правцима. Ако су материјали још лакше запаљиви, као што су: ПВХ, полиуретан, дрвена влакна и сл. или су непознате запаљивости, ове размаке је потребно да удвостручите.

Код инсталирања штедњака на под од запаљивог материјала, штедњак морате да поставите на изолациону негориву подлогу. У основи она мора да буде 800 mm са предње стране и по 400 mm у осталим правцима око штедњака.

## Упутство за употребу

Пре прве потпале влажном, па сувом крпом пребришите све емајлиране површине и плочу за кување. Испробајте како функционише регулатор ваздуха на пепељари и заклопка димоводног канала.

Функционисање штедњака и квалитет изгарања зависе од квалитета горива и димњака, доброг подешавања јачине ватре, чистоће штедњака и правилног ложења. Штедњак је предвиђен за ложење дрвима и дрвеним брикетима. Ложите само сувим дрвима. Код ложења влажним дрвима настаје чађа која може да узрокује зачепљење димњака. Не спаљујте никакав отпад, нарочито пластику. У многим отпадним материјалима налазе се штодљиве материје, које су штетне за штедњак, димњак и околину. За постизање номиналне снаге препоручујемо да додате по два комада дрва или брикета сваких пола сата, а регулатор ваздуха отворите на позицију која Вам за јачину ватре најбоље одговара.

Пепељару редовно празните. Не допустите да пепео додирује решетку ложишта, јер у том случају би могло доћи до оштећења решетки. За потпалу ватре можете да користите новинску хартију и сува ситнија дрва.

Регулатор ваздуха на пепељари тада треба да максимално буде отворен, а ручица регулатора потпале поз. бр. 267 на положају „+“. Код потпаљивања ватре, када су спољне температуре више од 15 °С, може да се деси да у димњаку нема подпритиска (димњак слабо вуче). У том случају покушајте да потпаљивањем димњака остварите потребан подпритисак. За потпаљивање ватре не користите шпиритус, бензин или некакво друго слично гориво. Не држите никакве запаљиве течности у близини штедњака. Након што се ватра добро разгорела и димовод загрејао, ручицу регулатора поставите на положај „-“, где треба да остане све до следеће потпале. Није добро да дуже време ради са ручицом регулатора потпале на положају „+“, јер могу да настану оштећења појединих делова штедњака.

Врата ложишта увек морају да буду добро затворена, осим код додавања горива.

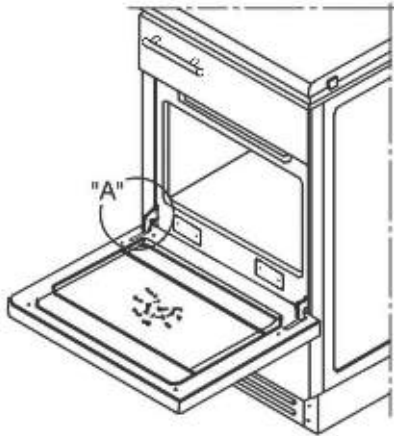
Да се избегне димљење кроз отвор врата у просторију, не отварајте врата и не додавајте гориво док је јака ватра.

Штедњак треба да се редовно чисти и да се врши контрола од стране димничара или другог стручног лица. Димњак, димоводне канале и цеви потребно је да се годишње чисте минимално 6 пута. Штедњак чистите са изузетном опрезношћу. Чистите га само кад је хладан, тако да се скине и очисти горња плоча и димоводна цев. Одговарајућом четком се скине слој чађе са унутрашњости, извади се поклопац отвора за чишћење испод врата пећнице и одговарајућом лопатицом се извуче пепео и чађа.

Потребно је претходно да скинете врата пећнице, и то на следећи начин:

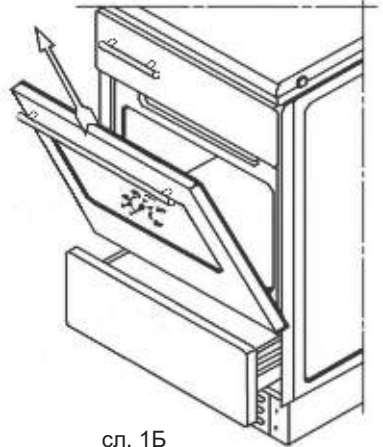
- Врата потпуно отворите, слика 1А
- Осигураче на полуама шарки одвртачем подигните према горе, до краја, у правцу стрелице, детаљ „А“

- Лагано притворите врата и извучите их из носача шарки, у правцу стрелице, слика 1Б
- Врата поставите назад тако да полуге шарки ставите назад у урезе и вратите осигураче на полугама према доле.



сл. 1А

ДЕТАЉ "А"



сл. 1Б

Чишћење и преглед штедњака је потребно и обавезно их направите након дужег прекида ложења.

Снагу штедњака регулишите додавањем одређене количине горива и ваздуха помоћу регулатора ваздуха на пепељари. Минималну снагу (лагану ватру) можете да постигнете ако довод ваздуха за изгарање смањите на минимум. У случају преоптерећења (прејаке ватре) затворите регулатор ваздуха на минимум да се ватра постепено смањи.

Када користите пећницу, нарочито код печења хлеба или другог дизаног теста, да одозго не изгори, поступите на следећи начин:

- Полуга заклопке за димне гасове мора да буде на положају „-“.
- Пре стављања припремљеног продукта у пећницу, она мора да буде загрејана на 170-190 °С.
- На ватру додајете само по 1 мањи комад дрвета и пеците цело време на слабој ватри да оно што се пече буде одозго и одоздо једнако печено. Препорука је да се у току печења тепсија једанпут окрене.
- Брзо закувавање и јаче загревавање плоче за кување можете постићи ако заклопка димних гасова буде отворена, односно на положају „+“.

Водите рачуна да су делови штедњака, нарочито горња плоча ИНОКС ручке врата ложишта и пећнице, врући , и да штедњак смеју да користе само одрасли. **Због тога користити заштитну рукавицу!**

Није допуштено да се на штедњаку раде поправци или измене. Било какве захвате на штедњаку смеју да раде само овлашћена лица, а уграђују се само оригинални резервни делови.

За време нормалног погона, нарочито са влажним горивом, долази до таложења чађе и катрана.

Ако се занемари редовна контрола и чишћење димњака повећава се опасност од пожара у димњаку.

У случају појаве ватре у димњаку поступите на следећи начин:

- не употребљавајте воду за гашење;
- затворите све доводе ваздуха у штедњак и димњак;
- након што се ватра угасила позовите димничара да прегледа димњак;
- позовите сервисну службу, односно произвођача да прегледа штедњак.

## Резервни делови; страница 32

Поз.	НАЗИВ ДЕЛА	Поз.	НАЗИВ ДЕЛА
101	Плоча за кување	212	Поклопац – бели
102.1	Врата ложишта	212 А	Поклопац – смеђи
103	Штитник врата ложишта	1-00	Склоп пећнице
104	Предња страна	2-00	Фиока комплет
105.1	Преграда ложишта	227	Украсни угаони елемент – бели
106	Носач решеткастог газишта („роста“)	227 А	Украсни угаони елемент – смеђи
107.1	Димни наставак	228	Подножје
108	Пламени канал	233	Спољна облога врата пећнице – бела
109	Наставак леви	0-01.1	Склоп облоге врата ложишта – бела
110	Наставак десни	0-01 .1 А	Склоп облоге врата ложишта – смеђа
111	Бочна страна ложишта	6-03	Склоп унутрашње облоге врата пећнице
112.1	Решеткасто газиште („рост“)	242	Усмеривач димних гасова
113	Клизач за потпалу	243	Поклопац отвора за чишћење
115	Уложак плоче округли	244	Тепсија – дубља
118	Уложак плоче четвртасти	247	Штитник задње стране
119 А	Водилица клизача за потпалу	267	Ручка регулатора потпале
120	Оквир плоче – SL	268	Полуга регулатора потпале
121	Носач врата ложишта	272	Копча
201	Плашт са отвором за димни наставак	4-00	Пепелњара комплет
203	Водилица фиоке	0-06	Лопатица за чишћење
205	Дно	0-07	Ручка врата ложишта -склоп
206	Бочна страна лева са рупом – бела	0-09	Шарка врата пећнице
206 А	Бочна страна лева са рупом – смеђа	413	Шарка поклопца – комплет
207	Бочна страна десна са рупом – бела	501	Спољно стакло
207 А	Бочна страна десна са рупом – смеђа	502	Унутрашње стакло
208	Поклопац димног отвора	0-10	Ручка пећнице - склоп
209	Маска димног отвора бочне стране – бела	511 А	Димоводни канал
209 А	Маска димног отвора бочне стране – смеђа		
210	Заштитни лим фиоке		

**ЗАДРЖАВАМО ПРАВО НА ПРОМЕНЕ КОЈЕ НЕ УТИЧУ  
НА ФУНКЦИОНАЛНОСТ И СИГУРНОСТ АПАРАТА!**

